

Kokouksen aika 24.10.2022 klo 13.00

Kokouksen paikka Etäkokous, Teams

## Asialuettelo

Osallistujat.....	1
14 § Kokouksen laillisuus ja päätösvaltaisuus.....	3
15 § Pöytäkirjan tarkastajien valinta .....	4
16 § Yleisesittely hyvinvointialueen järjestäytymisestä ja kieliohjelma .....	5
17 § Muut asiat .....	7
18 § Kokouksen päättäminen.....	8
Oikaisuvaatimusohjeet ja valitusosoitus .....	9

## Kymenlaakson hyvinvointialueen kansalliskielilautakunnan kokous

Kokouksen aika 24.10.2022 klo 13:00-13.40

Kokouksen paikka Etäkokous, Teams

## Osallistujat

Lyytikäinen-Blomqvist Mikaela	puheenjohtaja
Björkqvist Camilla	
Ilmasti Kimmo	13.14-13.40
Ögård Tom	13.00-13.10

## Muut osallistujat

Eklund Kalle	sihteeri
Nevalainen Ari	esittelijä

Poissa	Bardy Johan	varapuheenjohtaja
--------	-------------	-------------------

ALLEKIRJOITUKSET	Kalle Eklund sihteeri	Mikaela Lyytikäinen-Blomqvist puheenjohtaja
PÖYTÄKIRJAN TARKASTUS	Camilla Björkqvist	Kimmo Ilmasti
Pöytäkirjan tarkastajat		
PÖYTÄKIRJA YLEISESTI NÄHTÄVÄNÄ	Kymenlaakson hyvinvointialueen verkkosivulla kymenhva.fi alkaen 18.11.2022.	

## **14 § Kokouksen laillisuus ja päätösvaltaisuus**

Kymenlaakson hyvinvointialueen hallintosäännön (135 §) mukaan kokouskutsu on lähetettävä viimeistään neljä päivää ennen kokousta. Kutsu on lähetetty jäsenille 20.10.2022.

Ehdotus:

Lautakunta suorittaa nimenhuudon ja toteaa mahdollisesti esteen ilmoittaneet jäsenet. Todetaan kokous laillisesti koolle kutsutuksi ja päätösvaltaiseksi.

Päätös:

Lautakunta totesi kokouksen lailliseksi ja päätösvaltaiseksi.

## **15 § Pöytäkirjan tarkastajien valinta**

Kymenlaakson hyvinvointialueen hallintosäännön (155 §) pöytäkirja tarkastetaan toimielimen päättämällä tavalla.  
Yleisen hyvän hallintotavan mukaisesti, valitaan pöytäkirjalle kaksi tarkastajaa.

**Ehdotus:**

Kokouksen pöytäkirjantarkastajiksi valitaan Johan Bardy ja Tom Ögård

**Päätös:**

Koska Johan Bardy, eikä kutsuttu varahenkilö Max Koski olleet paikalla ja Tom Ögård joutui jättämään kokouksen kesken teknisten ongelmien takia, puheenjohtaja teki muutosehdotuksen: valitaan pöytäkirjan tarkastajiksi Camilla Björkqvist ja Kimmo Ilmasti. Lautakunta valitsi pöytäkirjan tarkastajiksi Camilla Björkqvistin ja Kimmo Ilmastin.

**16 § Yleisesittely hyvinvointialueen järjestäytymisestä ja kieliohjelma**

Kansalliskielilautakunta 11.8.2022

Kuullaan hallintojohtajan yleisesittely hyvinvointialueen valmistelusta.

Käydään lähetekeskustelu kieliohjelmasta. 21 hyvinvointialueesta seitsemän on kaksikielisiä. Nämä ovat Keski-Pohjanmaa, Pohjanmaa, Varsinais-Suomi, Länsi-Uusimaa, Vantaa-Kerava, Itä-Uusimaa ja Kymenlaakso. Näiden lisäksi Helsingin kaupunki ja HUS-yhtymä ovat kaksikielisiä. Sosiaali- ja terveydenhuolto on järjestettävä sekä suomeksi että ruotsiksi kaksikielisen hyvinvointialueen alueella siten, että asiakas saa ne valitsemallaan kielellä, joko suomeksi tai ruotsiksi (järjestämislain 5 §). Uudistuksen myötä oikeus saada sosiaali- ja terveydenhuollon palvelua sekä suomen että ruotsin kielellä laajenee maantieteellisesti. Tämä johtuu siitä, että kaksikielisen hyvinvointialueen on järjestettävä palvelut suomen- ja ruotsin kielellä myös sen alueella olevissa yksikielissä kunnissa, joissa palvelu aiemmin on järjestetty kunnan kielellä. Kieliohjelma on tapa varmistaa kielellisten oikeuksien toteutuminen osana kaikkea hyvinvointialueen toimintaa.

Ehdotus:

1. Merkitään yleisesittely tiedoksi
2. Käydään lähetekeskustelun kieliohjelmasta
3. Valtuutetaan hallintojohtaja valmistelemaan hyvinvointialueen kieliohjelma lähetekeskustelun huomioiden mukaisesti

Päätös

1. Lautakunta merkitsi yleisesittelyn tiedoksi.
2. Lautakunta kävi lähetekeskustelun kieliohjelmasta.
3. Lautakunta antaa hallintojohtajalle toimeksiannon valmistella hyvinvointialueen kieliohjelma lähetekeskustelun huomioiden mukaisesti.

---

**Kansalliskielilautakunta 21.9.2022**

Kieliohjelman luonnos on ollut lautakunnalla tutustuttavana ja kommentoitavana.

Lautakunnan valmistelun jälkeen kieliohjelma viedään aluehallitukselle.

Ehdotus: Käydään läpi lautakunnan huomiot kieliohjelmaan ja päätetään jatkosta.

Liite: Kieliohjelma

Päätös: Lautakunta päätti, että se kommentoi kieliohjelmaa 12.10 mennessä ja hyväksyy sen osaltaan etäkokouksessaan 24.10 ja esittää hallitukselle, että se esittäisi valtuustolle kieliohjelman hyväksymistä.

Liite: Kieliohjelma

---

**Kansalliskielilautakunta 24.10.2022**

Kieliohjelman luonnos on ollut lautakunnalla tutustuttavana ja kommentoitavana.

Kieliohjelmaan tuli seuraavat kommentit:

- Sairaskertomuksia ja epikriisejä ei tarvitse kääntää ruotsiksi, alkuperäinen suomenkielinen teksti pätee. Perusteena turvallisuusriski käännöksessä. Asiassa tulee huomioida myös ulkomaalaiset lääkärit.
- Ruotsinkielisellä alueella kannustetaan pitämään kirjaa ruotsinkielellä

Ehdotus: Aluehallitus esittää aluevaltuustolle, että aluevaltuusto hyväksyy liitteenä olevan hyvinvointialueen kieliohjelman.

Liite: Kieliohjelma

Päätös: Lautakunta päätti esittää aluehallitukselle, että se esittää aluevaltuustolle, että aluevaltuusto hyväksyy liitteenä olevan hyvinvointialueen kieliohjelman.

**17 § Muut asiat**

Ehdotus: Ei muita asioita.

Päätös: Käytiin keskustelua vuoden 2023 kokousaikataulusta. Lautakunta päätti kokousta vähintään 4 kertaa vuoden aikana. Kaksi kertaa kevätkaudella (maalis- ja kesäkuussa) ja kaksi kertaa syyskaudella (syyskuussa ja joulukuussa).

**18 § Kokouksen päättäminen**

Ehdotus:

Puheenjohtaja päätti kokouksen klo 13.40

Ei valitusosoitusta (Laki hyvinvointialueesta 141 §)



## Oikaisuvaatimusohjeet ja valitusosoitus

### Muutoksenhakukielto

Hyvinvointialueesta annetun lain 141 §:n mukaan seuraavista päätöksistä ei saa tehdä oikaisuvaatimusta eikä aluevalitusta, koska päätös koskee vain valmistelua tai täytäntöönpanoa.

Pykälät: 14 - 18.

### OIKAISUVAATIMUSOHJEET

#### Oikaisuvaatimusoikeus ja -perusteet

Hyvinvointialueesta annetun lain 142 §:n mukaan seuraaviin päätöksiin tyytymätön voi tehdä kirjallisen oikaisuvaatimuksen:

Pykälät: -

Oikaisuvaatimuksen saa tehdä se, johon päätös on kohdistettu tai jonka oikeuteen, velvollisuuteen tai etuun päätös välittömästi vaikuttaa (asianosainen) sekä hyvinvointialueen jäsen. Hyvinvointialueiden yhteistoiminnassa järjestettyjä tehtäviä koskevasta päätöksestä oikaisuvaatimuksen saa tehdä myös yhteistoimintaan osallinen hyvinvointialue ja sen jäsen.

#### Oikaisuvaatimusviranomainen ja -aika

Oikaisuvaatimusviranomainen, jolle oikaisuvaatimus tehdään on Kymenlaakson hyvinvointialue, Aluehallitus

Postiosoite, Kotkantie 41, 48210 Kotka, kirjaamo  
Käyntiosoite Kotkantie 41 D 9, 48210 Kotka  
Sähköpostiosoite: kirjaamo@kymsote.fi  
Puhelinnumero: 040 6296 630 tai 05 22051  
Aukioloaika: ma-pe klo 9.00-15.00

Oikaisuvaatimus on tehtävä 14 päivän kuluessa päätöksen tiedoksisaannista.

Oikaisuvaatimus on toimitettava hyvinvointialueen kirjaamoon määräajan viimeisenä päivänä ennen kirjaamon aukioloajan päättymistä.

Asianosaisen katsotaan saaneen päätöksestä tiedon, jollei muuta näytetä, seitsemän päivän kuluttua kirjeen lähettämisestä. Käytettäessä tavallista sähköistä tiedoksiantoa asianosaisen katsotaan saaneen päätöksestä tiedon, jollei muuta näytetä, kolmantena päivänä viestin lähettämisestä.

Hyvinvointialueen jäsenen sekä hyvinvointialueiden yhteistoimintaan osallisen hyvinvointialueen ja sen jäsenen katsotaan saaneen päätöksestä tiedon seitsemän päivän kuluttua siitä, kun pöytäkirja on pantu nähtäville yleiseen tietoverkkoon hyvinvointialueen verkkosivustolle.

Tiedoksisaantipäivää ei lueta oikaisuvaatimusaikaan. Jos oikaisuvaatimusajan viimeinen päivä on pyhäpäivä, itsenäisyyspäivä, vapunpäivä, joului- tai juhannusaatto tai arkilauantai, saa oikaisuvaatimuksen tehdä ensimmäisenä arkipäivänä sen jälkeen.

### **Oikaisuvaatimuksen muoto ja sisältö**

Oikaisuvaatimus on tehtävä kirjallisesti. Myös sähköinen asiakirja täyttää vaatimuksen kirjallisesta muodosta.

Oikaisuvaatimuksessa on ilmoitettava:

- päätös, johon haetaan oikaisua
- miten päätöstä halutaan oikaistavaksi
- millä perusteella oikaisua vaaditaan.

Oikaisuvaatimuksessa on lisäksi ilmoitettava tekijän nimi, kotikunta, postiosoite ja puhelinnumero.

Jos oikaisuvaatimuspäätös voidaan antaa tiedoksi sähköisenä viestinä, yhteystietona pyydetään ilmoittamaan myös sähköpostiosoite.